

22 марта исполняется 150 лет со дня смерти великого немецкого поэта и мыслителя Иоганна Вольфганга Гете (1749—1832).

В России творчество Гете изучалось и переводилось, начиная с XVIII в. В переводах его стихов принимали участие В. А. Жуковский, поэты пушкинского круга, а также Ф. И. Тютчев, К. С. Аксаков, Н. П. Огарев, М. Ю. Лермонтов, А. А. Фет. Перевод «Фауста» сделан в 1838 г. Э. И. Губером, в 1844 г. был опубликован перевод М. А. Вронченко. Из многочисленных переводов 2-й половины XIX в. — лучший Н. А. Холодковского. В советское время полный перевод «Фауста» сделал Б. Л. Пастернак, стихи Гете переводили Н. Н. Вильмонт, В. В. Левик и др.

За годы Советской власти произведения И. В. Гете издавались в нашей стране около двухсот раз общим тиражом, приближающимся к девяти миллионам экземпляров, более чем на двадцати языках. В прошлом году закончено издание собрания сочинений И. В. Гете в десяти томах («Художественная литература»), вышедшего двухсоттысячным тиражом.

В этом году тиражом полмиллиона экземпляров выйдет двухтомник избранных произведений Гете (издательство «Правда»). Избранные стихотворения выпускает «Советская Россия». Произведения великого немецкого поэта увидят свет на украинском, казахском, узбекском, эстонском языках.

Впервые к «Страданиям юного Вертера» Гете художник Борис Свешников обратился в середине пятидесятых годов. В 1957 году изящная книга небольшого формата с его иллюстрациями (тушь, акварель, перо) вышла в издательстве «Художественная литература». Сейчас это издание повторено.

Кроме иллюстраций к И. В. Гете, любителям книжной графики хорошо известны и другие работы художника, в частности, его иллюстрации к томам Э. Т. Гофмана, Г. Клейста, Э. Верхарна, М. Метерлинка, вышедшим в Библиотеке всемирной литературы.

Б. Свешников. Иллюстрации к «Страданиям юного Вертера» И. В. Гете.

